

(← 上接第B6版)

采访者：对于从小生长在美国的华裔青少年（American-Born Chinese, ABC）来说，中华文化既神秘又陌生。这些跨文化的孩子们许多有着一张典型的中国脸，但她们说着和美国人一样流利的英语。他们美国生、美国长，理应是正宗美国人，但许多老外却由于他们的长相认为他们是中国人。以至于他们中一些人有意或无意识都要面临这样的难题，“我究竟是中国人还是美国人？”您对这个问题是这么看的？第三文化的孩子们面临最大的挑战是什么？

露丝：是的，个人的身份认同和归属有可能是第三文化孩子们面对的一个最大的挑战。他们面临的主要问题，一个是“我是谁”，另外一个“我从哪里来”。对于那些在印第安纳州长大的华人来说，他们是来自中国的呢（因为父母来自中国），还是来自印第安纳州（因为他们是在这里长大）；当人们问“你是从哪里来的？”这个问题时，他们真正的意图是什么？另一个巨大的挑战是如何处理这种生活方式所带来的现实生活中的损失。比如，如果这些孩子们一直住在美国的话，他们可能会失去与在中国的大家庭之间的亲密接触；反之，如果他们选择回中国发展，他们又可能失去在美国的朋友。还有其他一些简单的事情，例如在回国访问期间或家庭访问期间与家庭文化不同步；自己了解外面的世界，但不知道自己的“家”城镇或国家的基本情况或文化。

采访者：您说的对。比如我自己已经来美国十多年了，可是每当我被问到“你从哪里来？”的时候，我时常还会纠结如何回答，我不知道应该回答我的出生地“上海”还是现在生活多年的“费希尔市”，或者干脆用热门的Facebook状态“一言难尽”来搪塞一下。（哈哈）我也可以理解您所说的由于不同文化间的迁移而需要做出的牺牲和应对的困难。我听说过一个新移民家庭刚来美国不久，他们上中学的女儿对美国的环境很不适应，每天吵着要搬回国内，您对这个孩子和她的家长有何建议？

露丝：我觉得这种情况下，家长要做的是先去理解、安慰孩子，而不是一开始就去鼓励孩子。孩子的这种反应是完全可以理解的，她一定习惯自己故乡的生活，喜欢她的老朋友们，热爱她生活过的地方。而在飞机的舱门一关一开之后，她所熟悉热爱的世界就消失了。她当然会感到悲伤失落。当我们失去我们热爱的东西的时候，感到悲伤是正常的。试图说服孩子让她快速走出悲伤，而不是先去安慰她其实是没有帮助的。很多时候，家长会先去试图告诉孩子种种关于搬家移民的好处，但这常常只会更加孤立孩子。父母最好能够首先表现出理解和同情，并给予安慰，或者寻求像Skype或微信（WeChat）等通话方式，让孩子还能和国内的老朋友们保持联系，让孩子有机会和时间处理悲伤，然后找合适的机会给孩子介绍新的生活。寻找当地其他中国人和美国人家庭年龄相仿的孩子来和她交朋友。父母可以和孩子一起探索这个新的环境，一起参观动物园或儿童博物馆或其他适宜孩子年龄的当地的活动。我们要记住，走出悲伤需要时间，所以我们要爱他们，安抚他们的眼泪，让他们与过去接触，同时一步一步地引导他们适应新的生活，认识一个个新的朋友。许多孩子们最后都会适应得很好的。跨文化的迁移对于孩子们以及他们的父母来说都是一件大事！

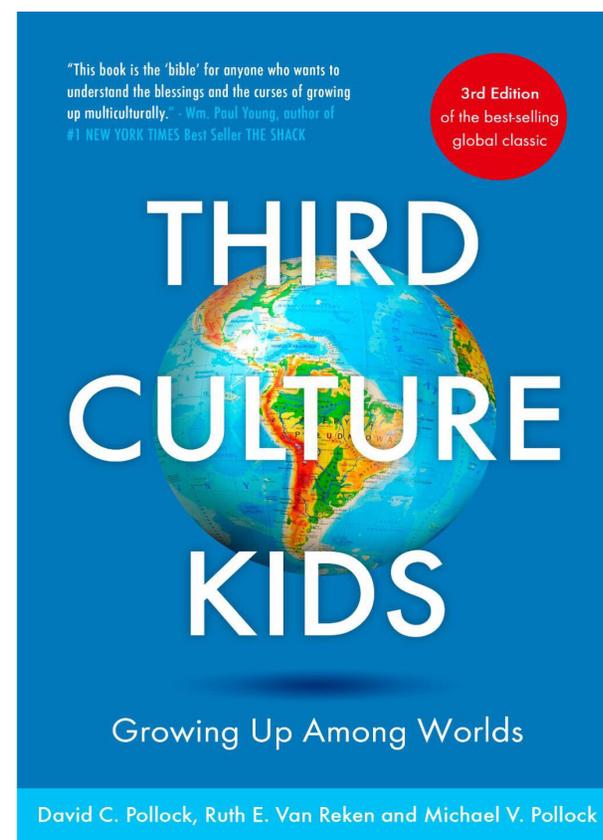
采访者：对于这里很多华人家庭来说，不少时候父

母都在试图给孩子灌输中国传统文化价值观，他们并不希望自己的孩子成为所谓的“香蕉人”，而他们的孩子平时都去当地的美国公立学校接受传统的美式教育/价值观。事实上东西文化中有些价值观是互相冲突的，比如华人家长往往望子成龙，强调孩子的学习成绩；但在美国人看来单单成绩好是远远不够的，也并不能就因此而赢得尊敬。华人移民的孩子往往会生活在中美两种文化之间，感到迷失和困惑，有时甚至会造成家庭内部的矛盾和冲突。您对如何教育第三文化孩子（TCK）有什么的建议吗？

露丝：首先，我认为父母需要接受这样一个现实——当孩子成长在自己护照文化之外的第二文化环境中，这种第二文化中的一些元素会不可避免地影响到孩子的价值观。其次，我认为每个在跨文化环境下养育孩子的家长都应该分清，他们在自己的信仰、文化传统和价值观中哪些东西是应该珍视、必须坚守的，哪些东西是可以妥协的，然后在两者之间找到平衡。换句话说，如果我把我的孩子带到另一种文化中，我会希望他们无论身在何方，都继续学习和实践和我同样的信仰。我希望他们尊重那种信仰所带来的诚实和真理的价值观。我自己就在第二文化的环境下长大，我父母一直和我解释为什么他们认为某些行为是不可接受的原因，以及他们的为人处事的原则，这对我很有帮助。至于其他非原则方面的东西，他们可能会给我他们的意见和看法，但会让我自己作决定。比如我选择什么样的发型，听什么音乐，是不是和朋友们在新年前夜出去打保龄球。（他们都认识我的这几个朋友，并相信她们，所以她们让我和她们一起出去，即使她们认为我们通宵熬夜玩保龄球是在发疯！）如果父母在所有问题（包括非原则性问题）上都都很强势，丝毫不让孩子在成长的路上有任何选择的机会，那么这些孩子在年龄大一些的时候往往会出现逆反，甚至完全反抗的情况。但是，当父母爱自己的孩子的同时，以传统的价值观和方式来训练他们，并解释“为什么”和这些东西的重要性，孩子们通常会理解领会，在第二文化环境下将父母的传统文化价值观的精华潜移默化地融入到自己的价值观里去。同时父母也需要了解新的文化，让他们知道在什么情况下应该让孩子有自由，在哪些情况下为了她们的安全考虑则要管住她们。并且提醒孩子，我们家有我们的价值观，无论我们居住在什么地方都不应该改变。在某种情况下，你如果选择做了某事，就会违背了我们家珍视的那些价值观，跨过了我们家的“底线”。

采访者：很多华人家庭的TCK孩子在印第安纳州长大，他们中许多人经常参加本地华人组织的各种文化活动，比如舞龙舞狮、跳中国舞蹈、唱中文歌曲、上中文学校，参加中文讲故事比赛等。她们不仅可以讲一口流利的英文和中文，并且熟悉中美文化，您认为这些跨文化环境下长大的孩子将来会有些什么优势？

露丝：在今天这个全球化的世界里，能流利使用多种语言是一个很大的优势，可以为他们将来就业创造许多新的可能性。所以父母应该鼓励孩子学习并熟练运用两种语言，这会让他们受益终身！学习中文的同时也是给了孩子一把打开自己“根”文化的“钥匙”，将来还可以为中美两国的文化交流、和平发展以及巩固和增进两国人民之间的友谊做贡献。同时第三文化孩子（TCK）也有很强的解决不同问题的能力，因为他们已经学会了适应不同的世界文化，有能力和来自不同文化背景的人交朋友。在新书的第7-12章，你会看到所有类型的TCK的优势和相应的挑战，希望你会觉得有帮助。



采访者：您的著作《第三文化孩子——在全世界长大》最近推出了最新的版本，您能告诉我们这个最新版本的书里加入了什么新的内容吗？

露丝：我们首先在书的第一部分更新了许多关于第三文化孩子的情况和数据，同时也更加完善和澄清了传统TCK的定义，使它能更加直接反映了我们研究的人群（由于父母职业而移居海外的人）的特点。然后我们试图深入探讨许多在多文化环境下成长的复杂性，并且加入了更多关于不同类型的其他跨文化孩子（CCK）的讨论。其实在美国华人家庭成长的孩子几乎都是我们所说的跨文化孩子（CCK），其中大部分也同时符合我们所提出的第三文化孩子（TCK）的特征。

当今许多国际学校系统是以西方文化为基础建立的，我们在新版书中更多地谈论东方文化中的阶级和特权对孩子成长的影响。我们对新书进行了重新编辑，增加了一个全新的章节，用来讲解孩子们在不同文化环境之间如何过渡的相关主题。最后两个章节提供了更多关于父母如何帮助孩子的建议，以及许多可以提供支持的民间组织的信息。我们还增加了一些第三文化孩子在重新回到原属文化环境后如何重新适应和调整的内容。

采访者：最后我想问您一个有趣的问题。鉴于您个人的TCK背景，如果有一天美国球队和尼日利亚球队在奥运会的赛场上相遇，您会为哪支球队加油？为什么？

露丝：这是个好问题！我必须诚实地回答，我很可能会首先为尼日利亚队欢呼。为什么？因为那是我出生和度过快乐童年的地方，正如同人们每次谈起自己的初恋，都会有说不完的甜蜜、感动和怀念一样，我对那块土地和那里的人们也有着特殊的情感（虽然我并不是那里的公民）。何况美国队经常赢得很多金牌，所以能看到尼日利亚赢得一些奖牌也许会更有意义。